



You can find further information at:
www.bernina.com

en

Application

For patchwork with seam allowances of 1/4" or 1/8" (6 mm/3 mm).

For your safety

Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Stitch: Straight stitch
Stitch width: 0
Stitch length: 2
Needle position: Centre

Seam allowance 1/4" (6 mm)

Guide the fabric under the foot so that the raw edge lines up exactly with the right or left outside edge of the foot (Fig. 1). The seam allowance will be exactly 1/4".

Seam allowance 1/8" (3 mm)

Guide the fabric under the foot so that the raw edge lines up with the right or left edge of the cutout on the foot (Fig. 2). The seam allowance will be exactly 1/8".

Foot markings:

The notches on the right and left edges of the foot are 1/4" apart. The centre notch is in line with the point of needle penetration. The markings are helpful when the patchwork seam should start or end 1/4" from the fabric edge. At the beginning of the seam, the fabric edge lies under the back notch, and at the end, under the front notch, leaving 1/4" open seam. The notches are also helpful when sewing corners. Guide the fabric edge along the edge of the foot, insert the needle into the fabric and when the cross seam lies under the first notch, turn the work and continue sewing.

de

Anwendung

Für Patchworkarbeiten mit Nahtzugaben von 1/4 oder 1/8 " (6 mm/3 mm).

Zu Ihrer Sicherheit

Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0
Stichlänge: 2
Nadelposition: Mitte

Nahttiefe 1/4" (6 mm)

Das Nähgut so unter den Fuss legen, dass die rechte oder linke Fusskante genau der Schnittkante entlang geführt wird (Bild 1). Dadurch misst die Nahttiefe genau 1/4".

Nahttiefe 1/8" (3 mm)

Das Nähgut so unter den Fuss legen, dass die Schnittkante der rechten oder linken Ausschnittskante der Fussgabel entlang geführt wird (Bild 2). Dadurch misst die Nahttiefe genau 1/8".

Fußbezeichnungen:

Die Kerben am rechten und linken Fussrand sind in einem Abstand von 1/4 " angeordnet. Die mittlere Kerbe befindet sich auf der Höhe der Nadeleinstichstelle. Die Bezeichnungen sind hilfreich, wenn Patchworknähte genau 1/4 " innerhalb der Stoffkante beginnen oder enden sollen. Die Stoffkante liegt bei Beginn unter der hinteren und am Ende unter der vorderen Kerbe, damit beträgt die offene Nahtstelle 1/4 ". Die Kerben sind auch eine Hilfe beim Nähen von Ecken. Dabei die Fuss-kante der Schnittkante entlang führen, Nadel einstechen, wenn die Querkante des Nähgutes unter der ersten Kerbe liegt, Nähgut drehen und weiternähen.

fr

Application

Pour les travaux de patchwork avec un surplus de couture de 6 mm/3 mm (1/4 ou 1/8 ").

Pour votre sécurité

Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Sélection de point: p. droit
Largeur de point: 0
Longueur de point: 2
Position de l'aiguille: milieu

Profondeur de la couture 6 mm (1/4")

Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche de telle sorte que le bord droit ou gauche du pied coïncide avec le bord coupé (Fig. 1, 2). Ainsi, la profondeur de la couture mesure exactement 6 mm (1/4").

Profondeur de la couture 3 mm (1/8")

Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche de telle sorte que le bord coupé soit guidé le long de la bordure de fourche du pied (Fig.2). Ainsi, la profondeur de la couture mesure exactement 3 mm (1/8").

Repères du pied:

Les entailles situées sur les deux bords droit et gauche sont distantes de 6 mm. L'entaille du milieu se trouve au niveau de la piqûre de l'aiguille. Les repères sont utiles, surtout quand les coutures du patchwork doivent commencer ou se terminer exactement à 6 mm du bord du tissu. Au début de la couture, le bord du tissu se trouve sous l'entaille arrière du pied, tandis qu'à la fin de la couture, le bord du tissu se trouve sous l'entaille avant du pied. De cette manière, l'emplacement de la couture ouverte est à 6 mm. Les entailles constituent également une aide pour coudre les angles. Guider, pour cela, le bord du pied, le long du bord coupé, piquer l'aiguille quand la bordure transversale de l'ouvrage se trouve sous la première entaille, tourner l'ouvrage, puis continuer la couture.

nl

Toepassing

Voor patchwork met nadelen van 6 mm / 3 mm (1/4 " of 1/8 ").

Voor uw veiligheid

Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekkeuze: rechte steek
Steekbreedte: 0
Steeklengte: 0
Naaldstand: midden

Naadbreedte 6 mm (1/4")

Het naaiwerk zó onder de rechter- of linkerkant van de voet precies op de rand van de stof ligt (afb.1). De naadbreedte is dan precies 6 mm.

Naadbreedte 3 mm (1/8")

Het naaiwerk zó onder de naivoet leggen, dat de rechter- of linkerkant van de naivoet-inkeping precies op de rand van de stof ligt (afb. 2). De naadbredete is dan precies 3 mm.

Markerungen op de naivoet:

De afstand tussen de kerven op de rechter- en linkerkant van de naivoet is 6 mm. De middelste kerf bevindt zich op dezelfde hoogte als de plaats waar de naald in de stof steekt. Deze markeringen zijn heel praktisch, bijvoorbeeld wanneer patchworknaden precies 6 mm vanaf de stofkant moeten beginnen of eindigen. De stofkant ligt bij het begin onder de achterste en bij het einde onder de voorste kerf. De open naad is dan 6 mm breed. De kerven zijn ook handig voor het naaien van hoeken. Laat de voertrand langs de stofkant lopen. Zet de naald, wanneer de dwarsrand van de stof onder de eerste kerf ligt, in de stof. Naaiwerk draaien en verder naaien.

it

Impiego

per lavori trapuntati con un'aggiunta di cucitura di 6 mm/3 mm (1/4 o 1/8 ").

Per la vostra sicurezza

Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Selezione del punto: punto diritto
Larghezza del punto: 0
Lunghezza del punto: 2
Posizione dell'ago: al centro

Larghezza della cucitura 6 mm (1/4")

Mettere il lavoro sotto il piedino in modo che il bordo destro o sinistro del piedino coincida esattamente con il bordo di taglio (fig. 1). In questo modo la larghezza della cucitura misura esattamente 6 mm (1/4").

Larghezza della cucitura 3 mm (1/8")

Mettere il lavoro sotto il piedino in modo che il bordo destro sinistro della forcella del piedino coincida esattamente con il bordo di taglio (fig. 2). In questo modo la larghezza della cucitura misura esattamente 3 mm (1/8").

Aplicación

para trabajos patchwork con añaditura de costura de 6 mm ó 3 mm.

Para su seguridad

Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Selección del punto: punto recto
Ancho del punto: 0
Largo del punto: 2
Posición de la aguja: centro

Añaditura de 6 mm

Colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el borde izquierdo o derecho del pie coincida exactamente con el borde cortado del tejido (foto 1). De esta manera la añaditura mide exactamente 6 mm.

Añaditura de 3 mm

Colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el corte interno izquierdo o derecho del pie coincida exactamente con el borde cortado del tejido (foto 2). De esta manera la añaditura mide exactamente 3 mm.

Marcas en la suela del pie:

La distancia entre las marcas en la parte izquierda y derecha del pie prensatelas es de 6 mm. La ranura en el centro se encuentra a la altura donde se clava la aguja. Estas marcas son ayudas útiles cuando el patchwork tiene que empezar o terminar exactamente a 6 mm del borde de la tela. Al inicio de la costura se encuentra el borde de la tela debajo de la ranura posterior, en cambio al final de la costura debajo de la ranura anterior dejando así una costura abierta de 6 mm. Las ranuras son también ayudas para coser ángulos. Guiar el borde del pie prensatelas a lo largo del borde cortado de la tela. Clavar la aguja en la tela cuando el borde transversal de la costura se trove esatamente sotto il primo intaglio, girare il lavoro e continuare a cucire. Girar la labor y continuar cosiendo.

Användning

För lappfärgsarbete med 6 mm eller 3 mm sömssmåns.

För din säkerhet

Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Fremgangsmåde

til patchworkarbejder med 6 mm eller 3 mm sørmerum.

Vigtigt

Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Anvendelse

For patchworkarbeide med sørmonn på 1/4 eller 1/8 inch (6 mm/3 mm).

For din sikkerhet

Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Käyttö

Tilkutöihin, joissa käytetään 6 mm tai 3 mm saumavaraa.

Huolehdi turvallisuudesta

Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Применение

Для работ в технике «пэчворк» с припуском на шов 6 или 3 мм.

Для Вашей безопасности

Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

用途

6mmまたは3mmの縫い代でのピーシング。

安全にご使用いただくために

アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

Patchwork foot with guide
Patchworkfuss mit Führung
Pied pour patchwork avec guide
Patchworkvoet met geleider
Pie de prensatela para patchwork con guía
Inchfil med guide
Inchfil med guide
Tilkkutöihalka ohjaamella
Лапка для пэчворка с направляющей
布がけ付きパッチワーク押え金

made to create **BERNINA**

**Arbetssätt**

Söm: Raksöm
Stygnbredd: 0
Stygnlängd: 2
Nålposition: Mitten

Arbejdsmåde

Söm: ligesöm
Stingbredde: 0
Stinglængde: 2
Nålestilling: midten

Bruk

Stingvalg: rettsom
Stingbredde: 0
Stinglengde: 2
Nålposisjon: midten

Valmistelu

Ommel: suoraomme
Tikinleveys: 0
Tikinpituus: 2
Neulanasento: keskellä

Принцип работы

Выбор строчки: стежок прямой строчки
Ширина строчки: 0 мм
Длина стежка: 2 мм
Позиция иглы: средняя

手順

縫い目: 直線縫い
振り幅: 0
送り長さ: 2mm-2.5mm
針基線: センター

Tillvägagångssätt 6 mm sömssmån:

För tyget under syfoten så att den klippta tygkanten går i linje med höger eller vänster ytterkant på foten (se fig.1). Sömssmånen blir då exakt 6 mm.

3 mm sömssmån:

För tyget under syfoten så att den klippta tygkanten går i linje med höger eller vänster insida på foten , se fig. 2. Sömssmånen blir då exakt 3 mm.

Markerings på syfoten:

Skärorna på höger och vänster sida av foten markerar 6 mm. Mittenskåran markerar nälens läge. Markeringsarna är till hjälp när arbetet skall börja eller sluta 6 mm från tygkanten. I början av sömmen ligger tygkanten under den bakre skåran, och i slutet under den främre skåran, vilket lämnar 6 mm av sömmen öppen. Skärorna är också till hjälp när man syr hörn. För tygets kant i linje med syfotens kant, stanna med nälen nere i tyget och när de korsande sömmen ligger i linje med främre skåran, vänd arbetet och fortsätt sömnaden.

Fremgangsmåde Sømdybde 6 mm:

Læg syarbejdet under trykfoden, således at højre eller venstre kant på foten føres eksakt langs stofkanten (billede 1) – sømdybden bliver nøjagtigt 6 mm.

Sømdybde 3 mm:

Læg syarbejdet under trykfoden, således at stofkanten føres langs trykfodens venstre eller højre indvendige åbningskant (billede 2). Sømdybden bliver nøjagtigt 3 mm.

Afmærkning på foden:

Rillerne på trykfodens höje och venstre sida sidder 6 mm fra hinanden: Den midterste rille er placeret, hvor nälen stikker ned. Rillerne er til stor hjælp, når patchworksömmet skal begynde eller slutte nøjagtigt 6 mm fra stofkanten. Stofkanten ligger ved begyndelse under bageste og ved slutning under ofreste rille, hvorfed sömmen bliver 6mm dyb. Rillerne er også en hjælp ved syning af hjørner: Før trykfodskanten langs stofkanten, stik nälen ned, når syarbejrets tværkant ligger under første rille, drej syarbejdet og sy videre.

Sømmonn 1/4 inch (6 mm)

Legg sørmarbeidet under syfoten slik at høyre eller venstre kant på foten føres eksakt langs stofkanten (billede 1) – sørmonnet bliver nøjagtig 6 mm.

Sømmonn 1/8 inch (3 mm)

Legg sørmarbeidet under syfoten slik at stofkanten kan føres eksakt langs høyre eller venstre innsnittskant på fotbladet (billede 2). Derved måler sørmonnet eksakt 1/8 inch.

Syfotavmerking:

Hakkene på höje och venstre kant av foten har en avstand på 1/4 inch. Det midterste hakket er på høyde med nälen innstikksted. Avmerkingene er til god hjelp når patchworksömmet skal begynne eller slutte eksakt 1/4 inch. innenfor stoffkanten. Ved sömmens begynnelse ligger stoffkanten under bakre hakk og ved slutt under hakket framme på syfoten, slik at resterende avstand til kanten er 1/4 inch. Hakkene er dessuten praktiske ved syning av hjørner. Syfotens kant føres langs klippekanten. Før nälen i stoffet når sørmarbeidets tverrkant ligger under det første hakket. Drei sørmarbeidet og sy videre.

6 mm saumvara:

Ohjaa kangasta paininjalalla alla siten, etta paininjalalla vasen tai oikea reuna seuraa kankaan reunaa (kuva 1). Saumavarasta tulee näin täsmälleen 6 mm.

3 mm saumvara:

Ohjaa kangasta paininjalalla alla siten, etta paininjalalla oikea tai vasen kapeampi ohjauksen reunaa seuraa kankaan reunaa (kuva 2). Saumavarasta tulee näin täsmälleen 3 mm.

Paininjalan merkit:

Paininjalan oikeassa ja vasemmassa reunassa olevat merkit ovat 6 mm etäisyysdella toisiaan. Keskimäinen merkki on neulankärjen kohdalla. Merkit helpottavat työskentelyä kun tilkkutyön reunaa alkaa tai loppuu 6 mm kankaan reunasta. Sauman alussa kankaan reunaa on takimmaisen merkin alla ja lopussa etummaisen merkin alla tuloksena 6 mm avoin sauna. Merkit helpottavat myös kulmien ompelua. Ohjaa kankaan reunaa paininjalan reunaa pitkin, vie neula kankaaseen ja kun poikkisauma on ensimmäisen merkin alla, käännä työta ja jatka ompelua.

Глубина шва 1/4 дюйма (6 мм)

Материал уложите под лапкой таким образом, чтобы край материала соприкасался с кромконаправителем. Выполните шов, причем материал должен направляться точно вдоль кромконаправителя, при этом соблюдается точная величина глубины шва 1/4 дюйма.

Глубина шва 1/8 дюйма (3 мм)

Уложите материал под лапку таким образом, чтобы край материала направлялся вдоль правой внутренней кромки лапки (см. рисунок). При этом глубина шва составляет точно 1/8 дюйма.

Маркировка на лапке

Насечки на правом и левом краях лапки расположены с интервалом 1/4 дюйма. Средняя насечка находится точно в месте прохода иглы материала. Эта маркировка полезна в том случае, когда швы пэчворка должны начинаться или заканчиваться точно на расстоянии 1/4 дюйма от края материала. Край материала в начале находится под задней насечкой, а в конце под передней насечкой, так что открытое место сшивания составляет 1/4 дюйма. Эти насечки помогают также при обшивании углов. При этом кромку лапки направляют вдоль обрезного края, как только поперечный край материала подойдет к первой насечке, останавливают машину, оставив иглу в материале, поворачивают материал и продолжают шить.

6mm (1/4インチ) の縫い代

布端が押えの右側のシームガイドにきっちりと沿うように布を押えの下に置いて縫います。

ガイドに沿って布を6mm幅の縫い代で縫ってゆきます。

3mm (1/8インチ) 幅のミニチュアキルトの縫い代

押えの右側の角の内側に沿うようにして、押えの下に布を置ぐと(写真参照)、3mm幅の縫い代でピーシングが可能です。

メモ

押えの右側と左側には、それぞれ三ヶ所に6mm間隔でくさび形の印が付けられています。真ん中の印は針が布に刺さる位置です。これらの印は、6mmの縫い代を残して縫い始めたり、また縫い終わりたいときなどに大変便利です。また、コーナーで布地を直角に回転したいときは、手前のくさび印でミシンを止め、針を布に刺した状態で布地をまわして縫い続けます。

